叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 十九世纪的孩童使徒(the Nineteenth Century Apostle Of The Little Ones) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十九世纪的孩童使徒(The Nineteenth Century Apostle of the Little Ones)

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

THE	NINETEENTH	CENTURY	APOSTLE	OF	THE	LITTLE	ONES	.
这	第十九	世纪	使徒	的	这	小的	一个	.

十九世纪儿童的使徒。

[baɪ][iː] . [uːlrɪk] .

BY	E	.	UHLRICH	.
经过	E	.	乌尔里希	.

作者：E. UHLRICH。

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜːrld] [ɪn] - , [ə'baʊt] [dɑːn] ['bɔskoʊ] .

An	article	published	in	THE	CATHOLIC	WORLD	in	1903	,	about	Don	Bosco	.
一个	文章	已发布	在	这	天主教	世界	在	-	,	关于	大学教师	博斯科	.

1903 年《天主教世界》杂志上发表的一篇关于唐·博斯科的文章。

[tə'deɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['betər] [noʊn] [æz; əz][seɪnt][dʒɑːn]['bɔskoʊ] , [ðə; ði]['peɪtrən][seɪnt][ʌv; əv] [jʌŋ]

Today	,	he	is	better	known	as	Saint	John	Bosco	,	the	patron	saint	of	young
今天	,	他	是	更好的	已知	作为	圣	约翰	博斯科	,	这	赞助人	圣	的	年轻的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

如今，他更为人熟知的身份是圣若望·鲍思高，青年人的守护圣人。

[wen] [wʌn][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm][hæz; həz] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [treɪnd] , [ænd; ənd][sent] [aʊt]['ɪntuː]

WHEN	one	man	in	his	lifetime	has	cared	for	,	trained	,	and	sent	out	into
什么时候	一	男人	在	他的	寿命	有	关心	为了	,	受过训练	,	和	发送	出去	进入

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

当一个人一生中照顾、训练并派遣孩子走向世界时，

[æz; əz]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtəznz] , [ten] ['mɪljən] ['tʃɪldrən] ,

as	useful	and	law	-	abiding	citizens	,	ten	million	children	,
作为	有用	和	法律	-	遵守	公民	,	十	百万	孩子们	,

作为有用且守法的公民，一千万儿童

[ðen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [meɪ] [wel] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

then	the	attention	of	people	may	well	be	drawn	to	him	again	and	again	,
然后	这	注意力	的	人们	可能	出色地	是	绘制	到	他	再次	和	再次	,

那么，人们的注意力很可能会一次又一次地被他吸引。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

for	it	is	the	lives	of	such	men	that	keep	the	heart	of	the	world
为了	它	是	这	生活	的	这样的	男人	那	保持	这	心	的	这	世界

[frʌm; frəm] [dɪ'sper] .

from	despair	.
从	绝望	.

正是这些人的生命，才使世界的心灵免于绝望。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l]

He	who	was	to	have	such	wonderful	sympathy	and	even	more	wonderful
他	WHO	曾是	到	有	这样的	精彩的	同情	和	甚至	更多的	精彩的

['ɪnfluəns] [ɑːn] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] ,

influence	on	neglected	and	unfortunate	childhood	and	youth	,
影响	在	被忽视的	和	不幸	童年	和	青年	,

他曾对那些被忽视和不幸的儿童和青少年怀有如此美好的同情心，并产生了更加美好的影响。

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] , [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [bɔɪ] ,

began	his	life	as	a	poor	,	hardworking	boy	,
开始	他的	生活	作为	一个	贫穷的	,	任劳任怨	男生	,

他出身贫寒，是个勤劳的孩子。

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] [dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .

even	as	St	.	Vincent	de	Paul	did	in	his	day	.
甚至	作为	英石	.	文森特	德	保罗	做过	在	他的	天	.

就像圣文森特·德·保罗当年所做的那样。

[dʒo'vanni]['bɔskoʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Giovanni	Bosco	was	his	name	,
乔瓦尼	博斯科	曾是	他的	姓名	,

他的名字叫乔瓦尼·博斯科。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['pesnts] [ænd; ənd] [həːdid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃiːp]

and	he	was	the	son	of	humble	peasants	and	herded	his	father's	sheep
和	他	曾是	这	儿子	的	谦逊的	农民	和	放牧	他的	父亲的	羊

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

until	he	was	fifteen	years	old	.
直到	他	曾是	十五	年	老的	.

他出身卑微的农民家庭，十五岁之前一直帮父亲放羊。

[ðen] [ə; eɪ]['kaɪndli] [priːst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ʌn'juːʒuəl][gɪfts][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

Then	a	kindly	priest	discovered	the	boy's	unusual	gifts	of	mind	and	heart	,
然后	一个	亲切地	牧师	发现	这	男孩们	异常	礼物	的	头脑	和	心	,

后来，一位善良的牧师发现了这个男孩非凡的才智和心灵天赋。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] .

and	taught	him	the	elements	of	Latin	and	Greek	.
和	教授	他	这	元素	的	拉丁	和	希腊语	.

并教了他拉丁语和希腊语的基础知识。

['æftər] [ðæt] [dʒo'vanni][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] [æt; ət] ['kjɛri] ,

After	that	Giovanni	was	sent	to	the	seminary	at	Chieri	,
后	那	乔瓦尼	曾是	发送	到	这	神学院	在	基耶里	,

之后，乔瓦尼被送往基耶里的神学院。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] [ɪn] - .

where	he	was	ordained	to	the	priesthood	in	1841	.
在哪里	他	曾是	受戒	到	这	圣职	在	-	.

1841年，他在那里被授予神职。

[fʊl] [ʌv; əv] [ziːl] [tuː; tə][fɪt] [hɪm'self][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv][soʊlz] ,

Full	of	zeal	to	fit	himself	for	his	work	as	a	shepherd	of	souls	,
满的	的	热情	到	合身	他自己	为了	他的	工作	作为	一个	牧羊人	的	灵魂	,

他满怀热情地想要胜任灵魂牧者的工作，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][tjʊ'rɪn][ænd; ənd] ['entərd] [æn; ən] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [priːsts] [ɪn]

he	went	to	Turin	and	entered	an	institute	for	the	training	of	priests	in
他	去	到	都灵	和	进入	一个	研究所	为了	这	训练	的	神父	在

['præktɪk(ə)l][wɜːrk] .

practical	work	.
实际的	工作	.

他去了都灵，进入了一所培训神父从事实际工作的学院。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['noʊtəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['prizənz] .

It	is	notable	that	his	first	experience	was	in	visiting	prisons	.
它	是	值得注意的	那	他的	第一的	经验	曾是	在	访问	监狱	.

值得注意的是，他的第一次经历是参观监狱。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

Here	his	heart	and	mind	were	touched	by	the	spectacle	of	the	many
这里	他的	心	和	头脑	是	感动	经过	这	奇观	的	这	许多

['juːθfl] ['krɪmənəlz][hiː; hi][met] ,

youthful	criminals	he	met	,
青春	罪犯	他	遇见	,

在这里，他所遇到的众多年轻罪犯的景象深深触动了他的心灵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr]

and	he	was	constantly	thinking	how	to	reclaim	them	and	,	even	more
和	他	曾是	不断地	思维	如何	到	回收	他们	和	,	甚至	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

他一直在思考如何夺回它们，更重要的是，

[haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn]['krɪmɪn(ə)l] [weɪz] [æt; ət][ɔːl] .

how	to	prevent	them	from	entering	upon	criminal	ways	at	all	.
如何	到	防止	他们	从	进入	之上	刑事	方式	在	全部	.

如何才能完全防止他们走上犯罪道路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ɪn] - , [ðæt] [dɑːn] ['bɔskoʊ][faʊnd] ,

It	was	on	the	8th	of	December	,	in	1841	,	that	Don	Bosco	found	,
它	曾是	在	这	8th	的	十二月	,	在	-	,	那	大学教师	博斯科	成立	,

1841年12月8日，唐·博斯科创立了……

[ɪn][ə; eɪ][moʊst]['hʌmb(ə)l] [ə'kɜːrəns] ,

in	a	most	humble	occurrence	,
在	一个	最多	谦逊的	发生	,

在一个极其不起眼的事件中，

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd] ['destɪnd]

the	occasion	which	showed	him	the	mission	for	which	God	had	destined
这	场合	哪个	显示	他	这	使命	为了	哪个	上帝	有	注定

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这次经历让他明白了上帝赋予他的使命。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

It	was	,	as	so	often	happens	,	but	a	simple	thing	;	but	,
它	曾是	,	作为	所以	经常	发生	,	但	一个	简单的	事物	;	但	,

这就像很多时候一样，只是一件小事；但是，

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] ,

when	we	are	open	to	the	guidance	of	the	Divine	Will	,
什么时候	我们	是	打开	到	这	指导	的	这	神圣的	将要	,

当我们敞开心扉接受天主旨意的指引时，

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪmpɔːrt] .

the	simplest	things	may	have	the	greatest	import	.
这	最简单的	事物	可能	有	这	最	进口	.

最简单的事情可能意义最重大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɔɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [mæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːt] - [bɔɪ] ,

There	was	no	boy	to	serve	his	Mass	,	and	a	street	-	boy	,
那里	曾是	不	男生	到	服务	他的	大量的	,	和	一个	街道	-	男生	,

没有男孩来主持弥撒，只有一个街头男孩，

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sækrɪsti] , [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ðə; ði]['sekstən][tuː; tə][duː][soʊ] .

who	**happened**	**to**	**look**	**into**	**the**	**sacristy**	**,**	**was**	**asked**	**by**	**the**	**sexton**	**to**	**do**	**so**	**.**
WHO	发生	到	看	进入	这	圣器室	,	曾是	问	经过	这	教堂司事	到	做	所以	.

碰巧有人查看了圣器室，是教堂司事要求他这么做的。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**how**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	我	做	不是	知道	如何	,	"	说	这	男生	.

“我不知道该怎么做，”男孩说。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['sekstən] ; " [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sexton**	**;**	**"**	**I'll**	**show**	**you**	**what**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	绝不	头脑	,	"	说	这	教堂司事	;	"	患病的	展示	你	什么	到	做	.	"

“没关系，”教堂管理员说，“我会教你怎么做。”

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][æt; ət] [mæs] [bɪ'fɔːr] . "

"	**But**	**I**	**never**	**was**	**at**	**Mass**	**before**	**.**	**"**
"	但	我	绝不	曾是	在	大量的	前	.	"

但我以前从未参加过弥撒。

" ['stuːpɪd] ['kriːtʃər] ! " [sed] [ðə; ði]['sekstən] , ['æŋgri] [naʊ] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] [ðen] ?

"	**Stupid**	**creature**	**!**	**"**	**said**	**the**	**sexton**	**,**	**angry**	**now**	**,**	**"**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**then**	**?**
"	愚蠢的	生物	!	"	说	这	教堂司事	,	生气的	现在	,	"	什么	是	你	正在做	这里	然后	?

“愚蠢的家伙！”教堂司事生气地说，“那你在这里做什么？”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɑːkst][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪrz] [soʊ][hɑːrd][ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [went] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] .

"	**And**	**he**	**boxed**	**the**	**boy's**	**ears**	**so**	**hard**	**that**	**the**	**little**	**fellow**	**went**	**off**	**crying**	**.**
"	和	他	盒装	这	男孩们	耳朵	所以	难的	那	这	小的	同伴	去	离开	哭泣	.

“他狠狠地打了男孩的耳朵，小家伙哭着跑开了。”

[æt; ət] [ðɪs] [dɑːn] ['bɔskoʊ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['sekstən][fɔːr; fər]

At	**this**	**Don**	**Bosco**	**turned**	**around**	**and**	**reproved**	**the**	**astonished**	**sexton**	**for**
在	这	大学教师	博斯科	转向	大约	和	责备	这	惊讶	教堂司事	为了

[hɪz; ɪz] ['krɔːsnɪs] .

his	**crossness**	**.**
他的	暴躁	.

这时，唐·博斯科转过身，斥责了惊讶的教堂司事的暴躁态度。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ðæt] [meɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['revərəns] ? "

"	**But**	**what**	**difference**	**does**	**that**	**make**	**to**	**your**	**reverence**	**?**	**"**
"	但	什么	不同之处	做	那	制作	到	你的	尊敬	?	"

“但这又怎能改变你对上帝的敬畏之心呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][maɪ] [frend] .

"	**It**	**makes**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**difference**	**to**	**me**	**,**	**for**	**that**	**boy**	**is**	**my**	**friend**	**.**
"	它	制作	一个	伟大的	交易	的	不同之处	到	我	,	为了	那	男生	是	我的	朋友	.

“这对我来说意义重大，因为那个男孩是我的朋友。”

[kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] [æt; ət][wʌns] ; [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Call	**him**	**back**	**at**	**once**	**;**	**I**	**must**	**talk**	**to**	**him**	**.**
称呼	他	后退	在	一次	;	我	必须	讲话	到	他	.

立即给他回电话；我必须和他谈谈。

" [ðə; ði]['sekstən][dɪd][soʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] ;

"	**The**	**sexton**	**did**	**so**	**and**	**the**	**poor**	**boy**	**came**	**back**	**;**
"	这	教堂司事	做过	所以	和	这	贫穷的	男生	来了	后退	;

“教堂司事照做了，可怜的孩子回来了；

[dɑːn] ['bɔskoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [mæs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Don **Bosco** **asked** **him** **kindly** **if** **he** **had** **never** **heard** **Mass** **before** **,** **and** **he**
大学教师 博斯科 问 他 亲切地 如果 他 有 绝不 听到 大量的 前 , 和 他
[sed] " [noʊ] . "
said **"** **No** **."**
说 " 不 ."

唐·博斯科和蔼地问他以前是否听过弥撒，他回答说"没有"。

" [ðen] , " [sed] [dɑːn] ['bɔskoʊ] , " [steɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæs] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,
" **Then** **,** **"** **said** **Don** **Bosco** **,** **"** **stay** **for** **this** **Mass** **which** **I** **am** **going** **to** **celebrate** **,**
" 然后 , " 说 大学教师 博斯科 , " 停留 为了 这 大量的 哪个 我 是 去 到 庆祝 ,

"那么，"唐·博斯科说，"请留下来参加我将要主持的这场弥撒。"

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] .
and **when** **it** **is** **over** **I** **shall** **talk** **to** **you** **a** **little** **while** **,** **if** **you** **will** **wait** **.**
和 什么时候 它 是 超过 我 将 讲话 到 你 一个 小的 尽管 , 如果 你 将要 等待 .

等事情结束了，如果你愿意等一会儿，我会和你聊一会儿。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [dɑːn] ['bɒskoʊz]['kaɪndli] ['mænər] , ['glædli]
" **The** **boy** **,** **whose** **heart** **had** **been** **won** **by** **Don** **Bosco's** **kindly** **manner** **,** **gladly**
" 这 男生 , 谁 心 有 到过 韩元 经过 大学教师 博斯科的 亲切地 方式 , 乐意
[ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] .
agreed **to** **stay** **.**
同意 到 停留 .

"男孩被唐·博斯科和蔼可亲的态度所打动，欣然同意留下来。"

['æftər] [mæs] , [dɑːn] ['bɔskoʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ? "
After **Mass** **,** **Don** **Bosco** **said** **to** **him** **:** **"** **What** **is** **your** **name** **,** **my** **little** **friend** **?** **"**
后 大量的 , 大学教师 博斯科 说 到 他 : " 什么 是 你的 姓名 , 我的 小的 朋友 ? "

弥撒结束后，唐·博斯科问他："我的小朋友，你叫什么名字？"

" [bɑːrtɔlə'meɪoʊ] [gɑː'rɛli] . "
" **Bartolomeo** **Garelli** **."**
" 巴托洛梅奥 加雷利 ."

"巴托洛梅奥·加雷利。"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "
" **Where** **are** **you** **from** **?** **"**
" 在哪里 是 你 从 ? "

"你从哪来？"

" ['æsti] . "
" **Asti** **."**
" 阿斯蒂 ."

"阿斯蒂。"

" [ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ? "
" **Is** **your** **father** **still** **living** **?** **"**
" 是 你的 父亲 仍然 活的 ? "

你父亲还健在吗？

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
" **No** **,** **he** **is** **dead** **."**
" 不 , 他 是 死的 ."

"不，他已经死了。"

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "
" **And** **your** **mother** **?** **"**
" 和 你的 母亲 ? "

"那你母亲呢？"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [tuː] . "
" She is dead too . "
" 她 是 死的 也 . "

她也死了。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" How old are you ? "
" 如何 老的 是 你 ? "

"你今年多大？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] . "
" I am fifteen years old . "
" 我 是 十五 年 老的 . "

"我十五岁。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ? "
" Can you read and write ? "
" 能 你 读 和 写 ? "

你会读写吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
" I don't know anything at all . "
" 我 不 知道 任何事物 在 全部 . "

"我什么都不知道。"

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] ? "
" Did you make your first Communion ? "
" 做过 你 制作 你的 第一的 圣餐 ? "

你领过初领圣餐了吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [jet] . "
" No , not yet . "
" 不 , 不是 然而 . "

"不，还没到时候。"

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][goʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ? "
" Did you ever go to confession ? "
" 做过 你 曾经 去 到 忏悔 ? "

你以前忏悔过吗?

" [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "
" I did when I was very little . "
" 我 做过 什么时候 我 曾是 非常 小的 . "

"我小时候就这么做过。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? "
" Why don't you go to Sunday - school ? "
" 为什么 不 你 去 到 星期日 - 学校 ? "

你为什么不去上主日学校呢?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]
" I am ashamed because the other boys are all younger than I am and
" 我 是 羞愧 因为 这 其他 男孩们 是 全部 年轻 比 我 是 和
[noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
know so much more ,
知道 所以 很多 更多的 ,

"我感到羞愧，因为其他男孩都比我小，懂得却比我多得多。"

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [sʌtʃ] [oʊld] [kloʊðz] . "
and I always have such old clothes . "
和 我 总是 有 这样的 老的 衣服 . "

我总有很多旧衣服。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] , [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] ? "
" If I were to teach you all by yourself , would you like to come ? "
" 如果 我 是 到 教 你 全部 经过 你自己 , 会 你 喜欢 到 来 ? "

"如果我单独教你们，你们愿意来吗？"

" [oʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi]['veri][glæd][tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɑːks][maɪ] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ]
" Oh I would be very glad to come , if no one would box my ears for coming
" 哦 我 会 是 非常 高兴的 到 来 , 如果 不 一 会 盒子 我的 耳朵 为了 未来
. "
: "
. "

"哦，我非常乐意来，如果没人因为我来而打我耳朵的话。"

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv]['eni][wʌn] .
" You need not be afraid of any one .
" 你 需要 不是 是 害怕的 的 任何 一 .

你无需害怕任何人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] [naʊ] ; [noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
You are my friend now ; no one else will have anything to say to you .
你 是 我的 朋友 现在 ; 不 一 别的 将要 有 任何事物 到 说 到 你 .

你现在是我的朋友了；其他人不会再跟你说什么了。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bɪ'gɪn] ? "
When shall we begin ? "
什么时候 将 我们 开始 ? "

我们何时开始?

" [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] . "
" Whenever it pleases you , father . "
" 每当 它 请 你 , 父亲 . "

"只要您愿意，父亲。"

" ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .
" Very well , we will begin at once .
" 非常 出色地 , 我们 将要 开始 在 一次 .

很好，我们马上开始。

" [dɑːn] ['bɔskoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]
" Don Bosco found that the boy did not even know how to make the sign of
" 大学教师 博斯科 成立 那 这 男生 做过 不是 甚至 知道 如何 到 制作 这 符号 的
[ðə; ði] [krɔːs] .
the cross .
这 叉 .

"唐·博斯科发现这个男孩甚至不知道如何画十字圣号。"

[jet] [ðɪs] [pʊr] , [ʌn'tɔːt] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] , [soʊ][tuː; tə][seɪ]
Yet this poor , untaught child of the street became the corner - stone , so to say
然而 这 贫穷的 , 未受过教育 孩子 的 这 街道 成为 这 角落 - 石头 , 所以 到 说
,
,
,

然而，这个贫穷、未受过教育的街头儿童却成为了基石，可以说。

[ʌv; əv] [dɑːn] ['bɒskoʊz][laɪf] - [wɜːrk] .
of Don Bosco's life - work .
的 大学教师 博斯科的 生活 - 工作 .

唐·博斯科毕生事业。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɑːrtɔlə'meɪoʊ] [brɔːt] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn][tɜːrn]

In	a	little	while	Bartolomeo	brought	friends	of	his	along	,	and	they	in	turn
在	一个	小的	尽管	巴托洛梅奥	带来	朋友们	的	他的	沿着	,	和	他们	在	转动

[brɔːt] [ðer; ðər] [frendz] .

brought	their	friends	.
带来	他们的	朋友们	.

过了一会儿，巴托洛梅奥带来了他的朋友们，而他的朋友们又带来了他们的朋友。

[baɪ][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɪn] - , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['membər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['bɒskoʊz]

By	the	25th	of	March	,	in	1842	,	there	were	thirty	members	of	Don	Bosco's
经过	这	25th	的	行进	,	在	-	,	那里	是	三十	成员	的	大学教师	博斯科的

[klæs] .

class	.
班级	.

到 1842 年 3 月 25 日，唐·博斯科班已有 30 名学生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'prentisiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪdz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər]

Some	of	them	were	apprentices	to	the	different	trades	,	some	were
一些	的	他们	是	学徒	到	这	不同的	交易	,	一些	是

[striːt] ['vægəˌbɔndz] ,

street	vagabonds	,
街道	流浪汉	,

他们当中有些是不同行业的学徒，有些是街头流浪汉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [groʊn] [men] .

and	some	of	them	grown	men	.
和	一些	的	他们	生长	男人	.

其中有些还是成年男子。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	next	year	there	were	three	hundred	of	them	.
这	下一个	年	那里	是	三	百	的	他们	.

第二年就有了三百人。

[dɑːn] ['bɔskoʊ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

Don	Bosco	had	to	find	a	place	of	meeting	larger	than	his	little
大学教师	博斯科	有	到	寻找	一个	地方	的	会议	更大的	比	他的	小的

['sækrɪsti] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

sacristy	;	but	,	alas	!
圣器室	;	但	,	唉	!

唐·博斯科不得不寻找一个比他那间小小的圣器室更大的聚会场所；但是，唉！

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['kwɔːrtərz][ðæn; ðən]['noʊtɪs][wʌz; wəz]

no	sooner	was	he	well	established	in	his	new	quarters	than	notice	was
不	很快	曾是	他	出色地	已确立的	在	他的	新的	四分之一	比	注意	曾是

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] .

given	him	to	move	.
给定	他	到	移动	.

他刚在新住处安顿下来，就接到通知要搬走。

['piːp(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ,

People	insisted	that	they	did	not	want	him	and	his	noisy	,
人们	坚持	那	他们	做过	不是	想	他	和	他的	嘈杂	,

人们坚持说他们不想要他和他吵闹的.....

[dɪs'repjətəbl] ['vægəˌbɔndz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'spektəbl] ['neɪbərhʊd] .

disreputable	vagabonds	in	their	own	respectable	neighborhood	.
声名狼藉的	流浪汉	在	他们的	自己的	可敬	邻里	.

一群声名狼藉的流浪汉闯入了他们原本体面的社区。

[wen] , [æt; ət][læst] ,
When , **at** **last** ,
什么时候， 在 最后的，

最后，

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
there **seemed** **no** **hope** **of** **finding** **a** **suitable** **meeting** **place** **in** **the** **city** **for** **his**
那里 似乎 不 希望 的 寻找 一个 合适的 会议 地方 在 这 城市 为了 他的
[bɔɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'sper] .
boys **he** **did** **not** **despair** **.**
男孩们 他 做过 不是 绝望 .

尽管在城里似乎找不到适合孩子们聚会的场所，但他并没有绝望。

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [iːtʃ] ['sʌndeɪ] [hiː; hi][led][ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][tjʊ'rɪn] ,
For **two** **months** **,** **each** **Sunday** **he** **led** **them** **out** **into** **the** **suburbs** **of** **Turin** **,**
为了 二 几个月 , 每个 星期日 他 引领 他们 出去 进入 这 郊区 的 都灵 ,

两个月来，每个星期天他都带领他们到都灵郊区去。

[sed] [mæs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] , [ðen] [tɔːt] [ðem; ðəm]['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] .
said **Mass** **for** **them** **in** **some** **church** **,** **then** **taught** **them** **under** **the** **open** **sky** **.**
说 大量的 为了 他们 在 一些 教会 , 然后 教授 他们 在下面 这 打开 天空 .

在某个教堂里为他们举行了弥撒，然后在露天下教导他们。

['æftərwərdz] [hiː; hi][let][ðem; ðəm] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,
Afterwards **he** **let** **them** **play** **games** **and** **amuse** **themselves** **,**
然后 他 让 他们 玩 游戏 和 娱乐 他们自己 ,

之后他让他们玩游戏自娱自乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [went] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [æz; əz]
and **in** **the** **evening** **the** **whole** **crowd** **went** **back** **into** **the** **city** **,** **singing** **hymns** **as**
和 在 这 晚上 这 所有的 人群 去 后退 进入 这 城市 , 歌唱 赞美诗 作为
[ðeɪ] [went] .
they **went** **.**
他们 去 .

晚上，所有人都返回了城里，一路唱着赞美诗。

[ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][sʌm; səm]['kaɪndli] [priːsts] , [dɑːn] ['bɔskoʊ]['oʊpənd][ðə; ði][fɜːrst]
In **1844** **,** **with** **the** **help** **of** **some** **kindly** **priests** **,** **Don** **Bosco** **opened** **the** **first**
在 - , 和 这 帮助 的 一些 亲切地 神父 , 大学教师 博斯科 打开 这 第一的
[naɪt] [skuːlz] ,
night **schools** **,**
夜晚 学校 ,

1844年，在一些好心神父的帮助下，唐·博斯科开办了第一所夜校。

['tiːtʃɪŋ] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .
teaching **reading** **,** **writing** **,** **and** **arithmetic** **.**
教学 阅读 , 写作 , 和 算术 .

教授阅读、写作和算术。

[ðiːz] [skuːlz] [wɜːr; wər] [suːn] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪtəli] .
These **schools** **were** **soon** **imitated** **all** **over** **Italy** **.**
这些 学校 是 很快 模仿 全部 超过 意大利 .

这些学校很快在意大利各地被效仿。

[dɑːn] ['bɔskoʊ] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['traɪəlz][ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Don **Bosco** **,** **however** **,** **continued** **to** **meet** **with** **trials** **and** **tribulations** **in** **his**
大学教师 博斯科 , 然而 , 持续 到 见面 和 试验 和 苦难 在 他的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

然而，唐·博斯科在工作中仍然不断遭遇各种考验和磨难。

[æz; əz] [siːmz] [truː] [ɪn] ['evri] [gʊd] [kɔːz] .

as	seems	true	in	every	good	cause	.
作为	似乎	真的	在	每一个	好的	原因	.

这似乎适用于所有正当的事业。

[hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər][soʊ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]

His	plans	were	so	novel	and	so	large	that	he	was	even	accused	of
他的	计划	是	所以	小说	和	所以	大的	那	他	曾是	甚至	被告	的

['biːɪŋ] ['kreɪzi] .

being	crazy	.
存在	疯狂的	.

他的计划如此新颖、如此宏大，以至于有人指责他疯了。

[ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , [haʊ'evər] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] ,

A	crazy	man	,	however	,	ought	to	be	out	of	harm's	way	,
一个	疯狂的	男人	,	然而	,	应该	到	是	出去	的	伤害	方式	,

然而，疯子应该远离危险。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [dɑːn] ['bɔskoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]

and	so	it	was	quietly	arranged	that	Don	Bosco	should	be	taken	to
和	所以	它	曾是	悄悄	安排	那	大学教师	博斯科	应该	是	已采取	到

[æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .

an	insane	asylum	.
一个	疯狂的	庇护所	.

于是，有人悄悄安排将唐·博斯科送往精神病院。

[tuː] ['prɑːmɪnənt]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][tjʊ'rɪn][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz][træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]

Two	prominent	gentlemen	of	Turin	were	to	manage	his	transfer	to	the
二	著名的	先生们	的	都灵	是	到	管理	他的	转移	到	这

[ə'saɪləm] .

asylum	.
庇护所	.

都灵两位知名人士将负责安排他被送往精神病院的事宜。

[ðeɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [droʊv] [tuː; tə] [dɑːn] ['bɒskoʊz] [haʊs] .

They	hired	a	closed	carriage	and	drove	to	Don	Bosco's	house	.
他们	雇用	一个	关闭	运输	和	驾驶	到	大学教师	博斯科的	房子	.

他们租了一辆封闭式马车，前往唐·博斯科的家。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] ,

He	received	them	very	kindly	,
他	已收到	他们	非常	亲切地	,

他非常热情地接待了他们。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrə'tɔːriəm][ænd; ənd]

and	soon	was	talking	to	them	enthusiastically	about	the	oratorium	and
和	很快	曾是	说	到	他们	踊跃	关于	这	祈祷室	和

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪld] ,

the	great	church	he	wanted	to	build	,
这	伟大的	教会	他	通缉	到	建造	,

很快，他便热情洋溢地向他们谈论起他想建造的祈祷室和大教堂。

[ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [gruːpt] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['sentər] .

the	schools	and	the	workshops	which	would	be	grouped	around	this	centre	.
这	学校	和	这	研讨会	哪个	会	是	分组	大约	这	中心	.

学校和工作坊将围绕这个中心而建。

[hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['gloʊɪŋli] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

He	spoke	so	glowingly	that	one	could	have	thought	he	saw	the	whole	thing
他	辐	所以	容光焕发	那	一	可以	有	想法	他	锯	这	所有的	事物

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

before	his	eyes	.
前	他的	眼睛	.

他说话的语气如此热情洋溢，仿佛他已经亲眼目睹了整个事件。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['noʊɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

The	gentlemen	looked	at	each	other	knowingly	,	as	if	to	say	:
这	先生们	看起来	在	每个	其他	明知	,	作为	如果	到	说	:

两位先生心照不宣地对视了一眼，仿佛在说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "

"	It	is	plain	that	he	is	out	of	his	mind	.	"
"	它	是	清楚的	那	他	是	出去	的	他的	头脑	.	"

“很明显，他精神失常了。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [freʃ] [eɪr] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɑːn] ['bɔskoʊ] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

"	A	little	fresh	air	will	be	good	for	you	,	Don	Bosco	,	"	one	of	them
"	一个	小的	新鲜的	空气	将要	是	好的	为了	你	,	大学教师	博斯科	,	"	一	的	他们

['ventʃərd] .

ventured	.
冒险	.

“呼吸点新鲜空气对你有好处，唐·博斯科，”其中一人试探着说。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	We	have	a	carriage	outside	.
"	我们	有	一个	运输	外部	.

“我们外面有一辆马车。”

[juː; jʊ] [maɪt] [draɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

You	might	drive	a	little	way	with	us	.
你	可能	驾驶	一个	小的	方式	和	我们	.

你可以和我们一起开车走一小段路。

" [dɑːn] ['bɔskoʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Don	Bosco	smiled	and	went	out	with	the	two	gentlemen	.
"	大学教师	博斯科	微笑	和	去	出去	和	这	二	先生们	.

唐·博斯科微笑着和两位先生一起出去了。

[ðeɪ] [stept] [bæk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] ['entər] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm]

They	stepped	back	in	order	to	let	him	enter	first	,	but	he	begged	them
他们	步	后退	在	命令	到	让	他	进入	第一的	,	但	他	乞求	他们

[tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] .

to	precede	him	.
到	先于	他	.

他们后退一步让他先进去，但他恳求他们让他先进去。

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːn] ['bɔskoʊ] ['heɪstɪli] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]

They	did	so	and	then	Don	Bosco	hastily	shut	the	carriage	door	and	called	out
他们	做过	所以	和	然后	大学教师	博斯科	草草	关闭	这	运输	门	和	称为	出去

[tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] ,

to	the	driver	,
到	这	司机	,

他们照做了，然后唐·博斯科匆忙关上马车门，向车夫喊道：

" ['redi] .

"	Ready	.
"	准备好	.

“准备好。

" [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][draɪv][tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]

"	The	driver	had	been	instructed	to	drive	to	the	asylum	as	fast	as	the
"	这	司机	有	到过	指示	到	驾驶	到	这	庇护所	作为	快速地	作为	这

['hɔ:rsɪz][kʊd; kəd][goʊ] ,

horses	could	go	,
马匹	可以	去	,

“司机接到指示，要以马匹最快的速度赶往精神病院。”

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][maɪnd]['eni]['pɑ:səb(ə)l]['prəutests][ɔ:r] [rɪ'zɪstəns] .

and	not	to	mind	any	possible	protests	or	resistance	.
和	不是	到	头脑	任何	可能的	抗议活动	或者	反抗	.

即使面对任何可能的抗议或抵抗，也毫不在意。

[soʊ][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][æt; ət] [dɑ:n] ['bɒskoʊz][wɜ:rd] .

So	he	started	off	at	a	gallop	at	Don	Bosco's	word	.
所以	他	开始	离开	在	一个	驰骋	在	大学教师	博斯科的	单词	.

于是，他听从了唐·博斯科的指示，策马疾驰而去。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

When	the	carriage	arrived	at	the	asylum	,
什么时候	这	运输	到达的	在	这	庇护所	,

马车到达精神病院时，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ˌɪn'saɪd][wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ][ðæt] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['ɔ:rdərd]

the	gentlemen	inside	were	in	such	a	rage	that	the	superintendent	ordered
这	先生们	里面	是	在	这样的	一个	愤怒	那	这	校长	订购

[ðem; ðəm][pʊt]['ɪntu:] ['seprət] ['sɛlz] [æt; ət][wʌns] ,

them	put	into	separate	cells	at	once	,
他们	放	进入	分离	细胞	在	一次	,

狱中的几位男士怒不可遏，狱长下令立即将他们分别关进不同的牢房。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] , [ɪn] ['streɪtdʒækɪt] .

and	,	if	necessary	,	in	straitjackets	.
和	,	如果	必要的	,	在	束缚衣	.

必要时，可穿上束缚衣。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] [nu:] [ðem; ðəm] ,

Luckily	for	them	,	the	chaplain	of	the	asylum	knew	them	,
幸运的是	为了	他们	,	这	牧师	的	这	庇护所	知道	他们	,

幸运的是，精神病院的牧师认识他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][let][goʊ][ə'baʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

and	they	were	let	go	about	their	business	.
和	他们	是	让	去	关于	他们的	商业	.

他们被放行了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [dɑ:n] ['bɔskoʊ][wʌz; wəz]['seɪnər][ðæn; ðən]

However	,	they	at	least	were	convinced	that	Don	Bosco	was	saner	than
然而	,	他们	在	至少	是	确信	那	大学教师	博斯科	曾是	更理智	比

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ,

some	people	thought	him	,
一些	人们	想法	他	,

然而，他们至少确信唐·博斯科比一些人认为的要理智得多。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv]['eni] [mɔ:r] [fɔ:rst] ['kjʊrz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and	did	not	wish	to	be	the	agents	of	any	more	forced	cures	for	him	.
和	做过	不是	希望	到	是	这	代理人	的	任何	更多的	强制	治愈	为了	他	.

他们不愿再成为他接受任何强制治疗的代理人。

[dɑ:n] ['bɒskoʊz]['traɪəlz] [naʊ] [tʊk] [ə'nʌðər] [fɔ:rm] .

Don	Bosco's	trials	now	took	another	form	.
大学教师	博斯科的	试验	现在	采取	其他	形式	.

唐·博斯科的考验如今有了另一种形式。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv][tjʊ'rɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][sə'spekt][ɪn]

The	police	of	Turin	began	to	take	note	of	his	boys	and	to	suspect	in
这	警察	的	都灵	开始	到	拿	笔记	的	他的	男孩们	和	到	怀疑	在

[ðem; ðəm] [pə'tenʃ(ə)l] ['səuʃəlists] .

them	potential	socialists	.
他们	潜在的	社会主义者	.

都灵警方开始注意到他的几个儿子，并怀疑他们可能是社会主义者。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['θretnd] , [wen] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] ['ælbərt]

Indeed	,	the	very	existence	of	the	work	was	threatened	,	when	King	Charles	Albert
的确	,	这	非常	存在	的	这	工作	曾是	威胁	,	什么时候	国王	查尔斯	阿尔伯特

,

,

,

事实上，当查理·阿尔伯特国王……时，这部作品的存亡都受到了威胁。

[ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv][sɑ:'dinjə] , [tʊk] ['pɜ:rsən(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] " [dɑ:n] ['bɒskoʊz] [jʌŋ]

then	King	of	Sardinia	,	took	personal	action	in	behalf	of	"	Don	Bosco's	young
然后	国王	的	撒丁岛	,	采取	个人的	行动	在	代表	的	"	大学教师	博斯科的	年轻的

[roʊgz] ,

rogues	,
流氓	,

当时的撒丁国王亲自采取行动，声援"唐·博斯科的年轻恶棍们"。

" [æz; əz][hi:; hi][pʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][sent]['sɪksti]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][help][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'lɔ:ŋ] .

"	as	he	put	it	,	and	even	sent	sixty	dollars	to	help	the	work	along	.
"	作为	他	放	它	,	和	甚至	发送	六十	美元	到	帮助	这	工作	沿着	.

正如他所说，他还寄了六十美元来帮助推进这项工作。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rst] ['stɔrmz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .

With	that	the	worst	storms	were	over	.
和	那	这	最差	暴风雨	是	超过	.

至此，最猛烈的风暴已经过去。

[dɑ:n] ['bɔskoʊ]['ɔ:rgənaɪzd][hɪz; ɪz]['ɔ:rə'tɔ:riəm][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs][ʌv; əv] ['seɪlz] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]

Don	Bosco	organized	his	Oratorium	of	St	.	Francis	of	Sales	,	as	he	called
大学教师	博斯科	组织	他的	祈祷室	的	英石	.	弗朗西斯	的	销售量	,	作为	他	称为

[hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] ,

his	meeting	place	,
他的	会议	地方	,

唐·博斯科组织了他的圣方济各·沙雷氏祈祷室，他把自己的聚会场所称为圣方济各·沙雷氏祈祷室。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['frænsɪs] .

for	he	had	a	special	devotion	to	St	.	Francis	.
为了	他	有	一个	特别的	虔诚	到	英石	.	弗朗西斯	.

因为他特别敬仰圣方济各。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [neɪm] " ['ɔ:rə'tɔ:riəm] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]

He	chose	the	name	"	Oratorium	"	because	the	earliest	meetings	were	in	the
他	选择	这	姓名	"	祈祷室	"	因为	这	最早	会议	是	在	这

['tʃæp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][met] [ðæt][fɜ:rst] ,

chapel	in	which	he	met	that	first	,
教堂	在	哪个	他	遇见	那	第一的	,

他之所以选择"祈祷室"这个名字，是因为最早的几次聚会都是在他第一次聚会的教堂里举行的。

['pɪtɪfəli] ['ɪgnərənt] [stri:t] [bɔɪ] .

pitifully	ignorant	street	boy	.
可怜地	无知	街道	男生	.

可怜的无知街头男孩。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [haʊ'evər] ,
In **the** **spring** **of** **1846** **,** **however** **,**
在 这 春天 的 - , 然而 ,

然而，在1846年春天，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmləs] [wʌns] [mɔ:r] — [pʊt] [aʊt] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
he **was** **homeless** **once** **more** **—** **put** **out** **again** **for** **the** **sake** **of** **his** **boys** **.**
他 曾是 无家可归者 一次 更多的 — 放 出去 再次 为了 这 清酒 的 他的 男孩们 .

他再次流落街头——为了儿子们再次被迫离开。

[ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] [li:st] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊzd] [lænd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
Thereupon **he** **leased** **a** **piece** **of** **enclosed** **land** **outside** **of** **the** **city** **.**
于是 他 租赁 一个 片 的 内 土地 外部 的 这 城市 .

于是，他在城外租了一块围起来的土地。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , ['ʌndər][ðə; ði] [fri:] [skaɪ] , [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [held]
Here **,** **in** **the** **open** **air** **,** **under** **the** **free** **sky** **,** **the** **Sunday** **meetings** **were** **again** **held**
这里 , 在 这 打开 空气 , 在下面 这 自由的 天空 , 这 星期日 会议 是 再次 握住
[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .
undisturbed **.**
未受干扰 .

在这里，在露天之下，在自由的天空下，星期日的聚会再次顺利举行。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɑ:n] ['bɔskoʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd] [ænd; ənd]
Early **in** **the** **morning** **Don** **Bosco** **was** **there** **,** **seated** **on** **a** **grassy** **mound** **and**
早期的 在 这 早晨 大学教师 博斯科 曾是 那里 , 坐着 在 一个 草丛 冢 和
['hɪrɪŋ] [kən'feʃnz] .
hearing **confessions** **.**
听力 忏悔 .

清晨，唐·博斯科就坐在草丘上，听取忏悔。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ni:lɪŋ] [nɪr] [baɪ] , ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər]
Some **of** **the** **boys** **were** **kneeling** **near** **by** **,** **waiting** **their** **turn** **,** **others** **were**
一些 的 这 男孩们 是 跪着 靠近 经过 , 等待 他们的 转动 , 其他的 是
['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] ,
saying **their** **prayers** **,**
说 他们的 祈祷 ,

有些男孩跪在附近，等待轮到自己，另一些男孩则在祈祷。

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] , ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] , [wɜ:r; wər]['kwaɪətli] ['pleɪɪŋ] .
and **still** **others** **,** **farther** **away** **,** **were** **quietly** **playing** **.**
和 仍然 其他的 , 更远 离开 , 是 悄悄 玩耍 .

还有一些人在更远的地方安静地玩耍。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] [dɑ:n] ['bɔskoʊ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tə'geðər] .
At **nine** **o'clock** **Don** **Bosco** **called** **his** **boys** **together** **.**
在 九 点钟 大学教师 博斯科 称为 他的 男孩们 一起 .

九点钟，唐·博斯科把他的孩子们召集到一起。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [bel] , [soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bi:t] [ɑ:n][æn; ən] ['eɪnʃənt] [drʌm] [æz; əz][ə; eɪ]
He **had** **no** **bell** **,** **so** **one** **of** **the** **boys** **beat** **on** **an** **ancient** **drum** **as** **a**
他 有 不 钟 , 所以 一 的 这 男孩们 打 在 一个 古老的 鼓 作为 一个
['sɪgnəl] .
signal **.**
信号 .

他没有铃铛，所以其中一个男孩敲击一面古老的鼓作为信号。

[ðen] [hi:; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['lɪt(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] ,
Then **he** **separated** **them** **into** **little** **divisions** **,**
然后 他 分开 他们 进入 小的 部门 ,

然后他把它们分成几个小队，

[ænd; ənd] [sent] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [mæs] .

and	sent	each	division	into	a	particular	church	to	hear	Mass	.
和	发送	每个	分配	进入	一个	特别的	教会	到	听到	大量的	.

将每个分队派往特定的教堂参加弥撒。

[ˈleɪtər] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] , [geɪmz] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .

Later	they	returned	,	and	there	was	Sunday	-	school	,	games	,	and	singing	.
之后	他们	返回	,	和	那里	曾是	星期日	-	学校	,	游戏	,	和	歌唱	.

后来他们又回来了，有主日学、游戏和唱歌。

[ˈæftər] [əˈwaɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃed] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz] [ˈrentɪd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l] .

After	awhile	a	little	shed	near	by	was	rented	and	arranged	for	a	chapel	.
后	一会儿	一个	小的	棚	靠近	经过	曾是	租来的	和	安排	为了	一个	教堂	.

过了一段时间，他们租下了附近的一个小棚子，把它改造成了一个小教堂。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz]

In	the	fall	of	1846	he	added	a	few	rooms	,	and	thus	he	began	his
在	这	落下	的	-	他	额外	一个	很少	房间	,	和	因此	他	开始	他的

[fɜːrst] [skuːl] .

first	school	.
第一的	学校	.

1846 年秋天，他增建了几间教室，就这样开办了他的第一所学校。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈdɔːrmətɔːri][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈheɪlɔːft] [prest] [ˈɪntuː]

To	be	sure	the	boys	'	dormitory	was	nothing	but	a	hayloft	pressed	into
到	是	当然	这	男孩们	-	宿舍	曾是	没有什么	但	一个	干草阁楼	按下	进入

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

可以肯定的是，男生宿舍只不过是一个临时改建的干草棚而已。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [wʌz; wəz] [dɑːn] [ˈbɒskoʊz] [ˈstɜːrdi] [ˈpez(ə)nt] [ˈmʌðər] ,

while	the	housekeeper	was	Don	Bosco's	sturdy	peasant	mother	,
尽管	这	管家	曾是	大学教师	博斯科的	结实的	农民	母亲	,

而管家则是唐·博斯科那位坚强的农家母亲。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə][help][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] .

who	had	come	to	the	city	to	help	on	the	work	of	her	beloved	son	.
WHO	有	来	到	这	城市	到	帮助	在	这	工作	的	她	心爱	儿子	.

她来到这座城市是为了帮助她心爱的儿子完成工作。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][diː] ['seɪlz] ,

In	1851	he	was	able	to	build	a	church	dedicated	to	St	.	Francis	de	Sales	,
在	-	他	曾是	有能力的	到	建造	一个	教会	投入的	到	英石	.	弗朗西斯	德	销售量	,

1851年，他得以建造一座献给圣方济各·沙雷氏的教堂。

[ænd; ənd] [tuː] [nuː] ['haʊzɪz] .

and	two	new	houses	.
和	二	新的	房屋	.

还有两栋新房子。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [lænd] .

Now	there	is	a	magnificent	group	of	buildings	on	this	same	land	.
现在	那里	是	一个	壮丽	团体	的	建筑物	在	这	相同的	土地	.

如今，这片土地上矗立着一组宏伟的建筑群。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['sentər] ; [tuː] [ɪm'poʊzɪŋ] [wɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] " ['ɔːrə'tɔːriəm] ,

The	church	is	in	the	centre	;	two	imposing	wings	are	the	"	Oratorium	,
这	教会	是	在	这	中心	;	二	气势磅礴	翅膀	是	这	"	祈祷室	,

教堂位于中心；两座气势恢宏的侧翼分别是"祈祷室"和"礼拜堂"。

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɑ:n] ['bɔskoʊ][hæd; həd] [dri:md] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [soʊ] [ɪn¸θu:zi'æstɪkli] [ðæt] [wʌns]

"	of	which	Don	Bosco	had	dreamed	and	talked	so	enthusiastically	that	once
"	的	哪个	大学教师	博斯科	有	梦见	和	谈话	所以	踊跃	那	一次

['pi:p(ə)l]['i:v(ə)n] [θɔ:t] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] .

people	even	thought	him	crazy	.
人们	甚至	想法	他	疯狂的	.

"唐·博斯科曾梦想过并热情地谈论过这些，以至于人们一度认为他疯了。"

[ðə; ði] [dri:m] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kʌm] [tru:] .

The	dream	has	more	than	come	true	.
这	梦	有	更多的	比	来	真的	.

梦想不仅实现了，而且还超乎想象。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ɪt'self] [hɪr] .

There	is	a	little	town	in	itself	here	.
那里	是	一个	小的	镇	在	本身	这里	.

这里本身就是一个小镇。

[ɔ:l] [ə'baʊt][ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋz] [¸reprɪ'zentɪŋ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [treɪdz] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

All	about	are	buildings	representing	various	kinds	of	trades	and	activity	.
全部	关于	是	建筑物	代表	各种各样的	种类	的	交易	和	活动	.

周围都是代表各种行业和活动的建筑物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ten]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ə; eɪ] [bʊk] ['baɪndəri] ,

There	is	a	great	printing	establishment	with	ten	presses	,	a	book	bindery	,
那里	是	一个	伟大的	印刷	建立	和	十	出版社	,	一个	书	装订厂	,

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['lɑ:ksmɪθ] [ʃɑ:p] ,

a	large	locksmith	shop	,
一个	大的	锁匠	店铺	,

这里有一家大型印刷厂，拥有十台印刷机，一家装订厂，一家大型锁匠铺。

[ə; eɪ] ['kɑ:pəntə] [ʃɑ:p] , [ə; eɪ] [ʃu:] ['fækt(ə)ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪlərɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

a	carpentering	shop	,	a	shoe	factory	,	and	a	tailoring	establishment	.
一个	木工	店铺	,	一个	鞋	工厂	,	和	一个	裁缝	建立	.

一家木工坊、一家鞋厂和一家裁缝店。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [mɔ:r'oʊvər] , ['laɪbrɛ¸ri:z] , ['stʌdi] - [ru:mz; rʊmz] , ['klæsru:mz; 'klæsrʊmz] , ['dɔ:mitriz] ,

There	are	,	moreover	,	libraries	,	study	-	rooms	,	classrooms	,	dormitories	,
那里	是	,	而且	,	图书馆	,	学习	-	房间	,	教室	,	宿舍	,

['ga:dnz] , [ænd; ənd] [p'leɪgraʊndz] .

gardens	,	and	playgrounds	.
花园	,	和	游乐场	.

此外，还有图书馆、自习室、教室、宿舍、花园和游乐场。

['oʊvər][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['pi:p(ə)l][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd]['fɑ:loʊ][ðer; ðər] ['veriəs] [ɪm'plɔɪmənt] .

Over	one	thousand	people	live	here	and	follow	their	various	employments	.
超过	一	千	人们	居住	这里	和	跟随	他们的	各种各样的	就业	.

这里居住着一千多人，他们从事着各种各样的工作。

[dɑ:n] ['bɔskoʊ][ɪz] [ded] ; [hi:; hi][daɪd][ɑ:n]['dʒænjueri] - , - .

Don	Bosco	is	dead	;	he	died	on	January	31	,	1888	.
大学教师	博斯科	是	死的	;	他	死亡	在	一月	-	,	-	.

唐·博斯科去世了；他于 1888 年 1 月 31 日去世。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [went] [ɑ:n] ['ʌndər] [dɑ:n] [mɪ'ʃel] ['ru:ə] , [hu:] [wʌz; wəz][hɪm'self][æn; ən]['ɔ:rf(ə)n] ,

But	his	work	went	on	under	Don	Michelle	Rua	,	who	was	himself	an	orphan	,
但	他的	工作	去	在	在下面	大学教师	米歇尔	鲁阿	,	WHO	曾是	他自己	一个	孤儿	,

但他的工作在唐·米歇尔·鲁阿（他本人也是个孤儿）的领导下继续进行。

[reɪzd] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ] [dɑ:n] ['bɔskoʊ] .

raised	and	trained	by	Don	Bosco	.
提高	和	受过训练	经过	大学教师	博斯科	.

由唐·博斯科抚养和训练。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [haʊs] , [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['θɜːrti] [sə'liːʒən,-ʃən] [priːsts] ,

Here	,	in	the	mother	house	,	are	some	thirty	Salesian	priests	,
这里	,	在	这	母亲	房子	,	是	一些	三十	慈幼会	神父	,

这里，在母院里，大约有三十位慈幼会神父。

[æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [baɪ] [dɑːn] ['bɔskoʊ] , [æt; ət][ðə; ði]

as	the	members	of	the	congregation	founded	by	Don	Bosco	,	at	the
作为	这	成员	的	这	会众	创立	经过	大学教师	博斯科	,	在	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['mɪnɪstər][rɑːtɑːtsi] ,

suggestion	of	Minister	Ratazzi	,
建议	的	部长	拉塔齐	,

作为唐·博斯科在拉塔齐部长建议下创立的修会成员，

[ɑːr; ər] [kɔːld] ; ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [sə'liːʒən,-ʃən] ['brʌðərz] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstər] ['wɜkmən] ,

are	called	;	nearly	two	hundred	Salesian	brothers	,	who	are	the	master	workmen	,
是	称为	;	几乎	二	百	慈幼会	兄弟	,	WHO	是	这	掌握	工人	,

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] .

and	four	hundred	students	.
和	四	百	学生	.

被召集来的是近两百名慈幼会修士（他们是技艺精湛的工匠）和四百名学生。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

In	addition	to	the	resident	pupils	that	are	being	trained	and	cared	for	,
在	添加	到	这	居民	学生	那	是	存在	受过训练	和	关心	为了	,

除了正在接受培训和照顾的住校学生外，

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə'prentisiz] [spend] [ðer; ðər]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]

about	five	hundred	boys	and	apprentices	spend	their	Sundays	and
关于	五	百	男孩们	和	学徒	花费	他们的	星期日	和

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ['aʊərz] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

recreation	hours	at	the	institution	,
娱乐	小时	在	这	机构	,

大约五百名男孩和学徒会在周日和课余时间到该机构度过。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] [ðæt]

something	in	the	way	in	which	children	in	this	country	go	to	the	Settlements	that
某物	在	这	方式	在	哪个	孩子们	在	这	国家	去	到	这	定居点	那

[hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] .

have	been	established	here	and	there	in	the	large	cities	.
有	到过	已确立的	这里	和	那里	在	这	大的	城市	.

在这个国家，孩子们会去到各大城市里零星设立的儿童安置点，这其中似乎存在某种关联。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [baɪ] [dɑːn]

More	than	one	hundred	and	fifty	of	these	institutions	were	founded	by	Don
更多的	比	一	百	和	五十	的	这些	机构	是	创立	经过	大学教师

['bɔskoʊ][ɪn] ['ɪtəli] ,

Bosco	in	Italy	,
博斯科	在	意大利	,

其中一百五十多所机构是由唐·博斯科在意大利创办的。

[fræns] , [speɪn] , [ðə; ði][ti'rəul; 'tiːrəul] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

France	,	Spain	,	the	Tyrol	,	and	England	.
法国	,	西班牙	,	这	蒂罗尔	,	和	英格兰	.

法国、西班牙、蒂罗尔和英国。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['sɪstərhʊd] ,

He	also	founded	a	sisterhood	,
他	还	创立	一个	姐妹情谊	,

他还创立了一个姐妹会。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɝːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

so	as	to	be	able	to	take	care	of	young	girls	as	well	as	of	boys	,
所以	作为	到	是	有能力的	到	拿	关心	的	年轻的	女孩们	作为	出色地	作为	的	男孩们	,

以便能够照顾好年轻女孩和年轻男孩，

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði] ['mɪʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

and	to	help	in	the	missions	which	he	established	in	South	America	,	especially	in
和	到	帮助	在	这	任务	哪个	他	已确立的	在	南	美国	,	尤其	在

[ˌpætə'gəunjə] ,

Patagonia	,
巴塔哥尼亚	,

并协助他在南美洲，特别是巴塔哥尼亚地区建立的传教活动，

[wer] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]['sævidʒiz][wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][hɪz; ɪz] ['miʃənəriz] [bɪ'fɔːr]

where	fourteen	thousand	savages	were	baptized	by	his	missionaries	before
在哪里	十四	千	野蛮人	是	受洗	经过	他的	传教士	前

[dɑːn] ['bɒskoʊz] [deθ] .

Don	Bosco's	death	.
大学教师	博斯科的	死亡	.

在唐·博斯科去世之前，他的传教士们为一万四千名野蛮人施洗。

['lætərli] [ðə; ði] ['sɪstərhʊd] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ɪ'tæljənz]

Latterly	the	sisterhood	he	founded	has	been	working	among	the	neglected	Italians
后来	这	姐妹情谊	他	创立	有	到过	在职的	之中	这	被忽视的	意大利人

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː] ,

in	this	country	too	,
在	这	国家	也	,

最近，他创立的修女会也开始在这个国家为被忽视的意大利人服务。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sə'liːʒən,-ʃən] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [dɑːn] ['bɔskoʊ][ɪn]

especially	in	New	Orleans	,	and	there	are	Salesian	Fathers	of	Don	Bosco	in
尤其	在	新的	奥尔良	,	和	那里	是	慈幼会	父亲们	的	大学教师	博斯科	在

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

尤其是在新奥尔良，纽约市也有慈幼会神父。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃəneri] [wɜːrk] , [haʊ'evər] ,

This	special	missionary	work	,	however	,
这	特别的	传教士	工作	,	然而	,

然而，这项特殊的传教工作

[wʌz; wəz][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['mɪljən] ['tʃɪldrən] [seɪvd]

was	not	counted	in	the	general	estimate	of	the	ten	million	children	saved
曾是	不是	计数	在	这	一般的	估计	的	这	十	百万	孩子们	已保存

[baɪ] [dɑːn] ['bɔskoʊ] .

by	Don	Bosco	.
经过	大学教师	博斯科	.

在唐·博斯科拯救的一千万儿童的总体估计中，并没有算上这笔钱。

['evri] [jɪr] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ə'prentisiz] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][goʊ][aʊt][tuː; tə]

Every	year	eighteen	thousand	apprentices	leave	his	institutions	and	go	out	to
每一个	年	十八	千	学徒	离开	他的	机构	和	去	出去	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

每年有18000名学徒从他的机构毕业外出工作。

[treɪnd] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][fɔːr; fər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

trained	in	body	and	mind	for	contact	with	the	world	.
受过训练	在	身体	和	头脑	为了	接触	和	这	世界	.

身心都经过训练，以便与世界接触。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

As	a	means	of	maintaining	his	work	,
作为	一个	方法	的	保持	他的	工作	,

为了维持他的工作，

[dɑːn] ['bɔskoʊ] ['faʊndɪd] [ə; eɪ][θɜːrd][sə'saɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [leɪ][ɔːr] ['klerɪkl] ,

Don	Bosco	founded	a	third	society	to	which	men	and	women	,	lay	or	clerical	,
大学教师	博斯科	创立	一个	第三	社会	到	哪个	男人	和	女性	,	躺	或者	文员	,

唐·博斯科创立了第三个社团，男女老少，无论平信徒还是神职人员，都加入了该社团。

[kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] , [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][help] [prə'vaɪd] [miːnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] ,

can	belong	,	their	object	being	to	help	provide	means	for	this	great	work	,
能	属于	,	他们的	目的	存在	到	帮助	提供	方法	为了	这	伟大的	工作	,

可以加入，他们的目标是帮助提供开展这项伟大工作所需的资源，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['fɑːðər] [hɪm'self] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [θɜːrd][sə'saɪəti] .

and	the	Holy	Father	himself	belongs	to	this	third	society	.
和	这	圣	父亲	他自己	属于	到	这	第三	社会	.

教宗本人也属于这个第三个团体。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [dɑːn] ['bɔskoʊ] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

In	appearance	Don	Bosco	,	the	simple	country	boy	,
在	外貌	大学教师	博斯科	,	这	简单的	国家	男生	,

外表上，唐·博斯科是一位朴实的乡村男孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,

who	was	destined	to	do	this	great	work	in	this	day	and	age	,
WHO	曾是	注定	到	做	这	伟大的	工作	在	这	天	和	年龄	,

谁注定要在当今时代完成这项伟大的工作?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌn] [truː] [weɪ] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]

and	to	show	the	world	one	true	way	of	helping	to	solve	the	problems	of
和	到	展示	这	世界	一	真的	方式	的	帮助	到	解决	这	问题	的

['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ðæt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ]

labor	and	capital	and	government	that	disturb	the	nations	of	the	earth	so
劳动	和	首都	和	政府	那	打扰	这	国家	的	这	地球	所以

[mʌtʃ] [naʊ] ,

much	now	,
很多	现在	,

并向世界展示一种真正能够帮助解决当前困扰世界各国的劳工、资本和政府问题的途径，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ʌv; əv] ['veri] ['pliːzɪŋ] [fitʃər] [ænd; ənd] ['mænər] .

was	a	tall	man	of	very	pleasing	features	and	manner	.
曾是	一个	高的	男人	的	非常	令人愉悦	特征	和	方式	.

他身材高大，五官和举止都非常和善。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['eləkwənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɔːkər] ,

He	was	not	very	eloquent	as	a	talker	,
他	曾是	不是	非常	雄辩	作为	一个	健谈者	,

他不太擅长说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [lʌv] [fɔːr; fər] [pʊr] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]

but	his	heart	was	filled	with	a	heavenly	love	for	poor	and	unhappy
但	他的	心	曾是	已填	和	一个	天上	爱	为了	贫穷的	和	不开心

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

但他心中充满了对贫困不幸童年的无比深切的爱。

[fjuː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [miːnz] , [ɔːr][ɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Few	of	us	are	so	limited	in	means	,	or	in	opportunity	,
很少	的	我们	是	所以	有限的	在	方法	,	或者	在	机会	,

我们当中很少有人像他那样在资源或机会上如此匮乏。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən]['fɑ:loʊ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wei] .

but	we	can	follow	him	a	little	way	.
但	我们	能	跟随	他	一个	小的	方式	.

但我们可以跟着他走一小段路。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [hu:] [goʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ɔ:f(ə)n] [noʊ] , [ɔ:r][kʊd; kəd] ['i:zəli] [lɜ:rn] ,

Even	the	young	children	who	go	to	Sunday	-	school	often	know	,	or	could	easily	learn	,
甚至	这	年轻的	孩子们	WHO	去	到	星期日	-	学校	经常	知道	,	或者	可以	容易地	学习	,

即使是去主日学校的幼儿也常常知道，或者很容易就能学会，

[ʌv; əv][sʌm; səm] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][pər'hæps][noʊ]['perənts] , [ɔ:r][hæz; həz]['perənts] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [feɪθ] ,

of	some	neglected	child	that	has	perhaps	no	parents	,	or	has	parents	who	have	no	faith	,
的	一些	被忽视的	孩子	那	有	也许	不	父母	,	或者	有	父母	WHO	有	不	信仰	,

某个被忽视的孩子，他或许没有父母，或者父母没有信仰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ðerfɔ:r] ['hi:rz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] .

and	which	therefore	hears	nothing	of	religion	and	of	right	.
和	哪个	所以	听到	没有什么	的	宗教	和	的	正确的	.

因此，它对宗教和正义一无所知。

[laɪk] [gɑ:'rɛli] , [dɑ:n] ['bɒskoʊz][fɜ:rst]['pju:p(ə)l][ænd; ənd] ['fɑ:loʊər] ,

Like	Garelli	,	Don	Bosco's	first	pupil	and	follower	,
喜欢	加雷利	,	大学教师	博斯科的	第一的	瞳孔	和	追随者	,

就像加雷利一样，他是唐·博斯科的第一位学生和追随者，

['regjələr] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ðer; ðər][oʊn] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

regular	Sunday	-	school	children	could	take	such	a	child	to	their	own	Sunday	-	school	.
常规的	星期日	-	学校	孩子们	可以	拿	这样的	一个	孩子	到	他们的	自己的	星期日	-	学校	.

普通主日学校的孩子们可以把这样的孩子带到他们自己的主日学校。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:list] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

The	children	of	the	Paulist	Sunday	-	school	in	New	York	City	,	for	instance	,
这	孩子们	的	这	保罗会	星期日	-	学校	在	新的	约克	城市	,	为了	实例	,

例如，纽约市保罗会主日学校的孩子们

[ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['eni] [tʃaɪld] [ðeɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

are	constantly	encouraged	to	bring	with	them	any	child	they	know	which	does	not	go	to	Sunday	-	school	in	any	other	place	.
是	不断地	鼓励	到	带来	和	他们	任何	孩子	他们	知道	哪个	做	不是	去	到	星期日	-	学校	在	任何	其他	地方	.

他们不断鼓励孩子们带上他们认识的任何没有在其他地方上主日学的孩子。

[ɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts]['spɪrɪtʃuəl] [nɪ'glekt] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ɪn]['bɑ:dɪli][wɑ:nt] ,

If	,	in	addition	to	its	spiritual	neglect	,	the	child	is	in	bodily	want	,
如果	,	在	添加	到	它是	精神	忽视	,	这	孩子	是	在	身体上的	想	,

如果除了精神上的忽视，孩子还面临生理上的匮乏，

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ə'trækts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊldər]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər]
bringing **it** **to** **Sunday** **-** **school** **attracts** **the** **attention** **of** **older** **people** **who** **are**
带来 它 到 星期日 - 学校 吸引 这 注意力 的 老 人们 WHO 是
['eɪb(ə)l] ,
able **,**
有能力的 ,

把它带到主日学校能吸引到一些有行动能力的老年人的注意。

[ɑːn] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['spɪrɪtʃuəl][help] .
on **occasion** **,** **to** **give** **it** **material** **as** **well** **as** **spiritual** **help** **.**
在 场合 , 到 给 它 材料 作为 出色地 作为 精神 帮助 .

有时，还要给予它物质和精神上的帮助。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər]['oʊldər] ,
To **those** **of** **us** **who** **are** **older** **,**
到 那些 的 我们 WHO 是 老 ,

对于我们这些年纪大的人来说，

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['greɪtər] [ə'piːl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [fɔːr; fər] [lʌv]
surely **there** **can** **be** **no** **greater** **appeal** **than** **that** **of** **childhood** **for** **love**
一定 那里 能 是 不 更大的 上诉 比 那 的 童年 为了 爱
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and **instruction** **.**
和 操作说明 .

对于爱和教诲而言，童年无疑是最有吸引力的时候。

[tuː; tə][wɪð'hoʊld] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['bɪtər] [ɪn'dʒʌstɪs]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][wɪð'hoʊld] [fuːd] [ænd; ənd]
To **withhold** **these** **is** **a** **more** **bitter** **injustice** **even** **than** **to** **withhold** **food** **and**
到 扣压 这些 是 一个 更多的 苦的 不公正 甚至 比 到 扣压 食物 和
['kloʊðɪŋ] .
clothing **.**
衣服 .

剥夺这些权利，比剥夺食物和衣物更是一种令人愤慨的不公。

[ðə; ði][wʌn] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] ['sʌfər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
The **one** **causes** **the** **body** **to** **suffer** **,** **but** **the** **other** **may** **mean** **the** **death** **of**
这 一 原因 这 身体 到 遭受 , 但 这 其他 可能 意思是 这 死亡 的
[ðə; ði][soʊl] ,
the **soul** **,**
这 灵魂 ,

前者会使肉体受苦，而后者则可能导致灵魂死亡。

[ænd; ənd] [di'livəz] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ðæt]
and **delivers** **the** **body** **to** **the** **lawlessness** **and** **to** **the** **excesses** **that**
和 交付 这 身体 到 这 无法无天 和 到 这 过剩 那
[liːd] [tuː; tə] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɪn][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [help] [ɑːn] [ðæt] [lə'mentəb(ə)l] [dɪˌdʒenə'reɪʃn]
lead **to** **untimely** **death** **in** **one** **generation** **and** **help** **on** **that** **lamentable** **degeneration**
带领 到 不合时宜 死亡 在 一 一代 和 帮助 在 那 令人惋惜的 退化
- - ['fɪzɪkli] ,
- **-** **physically** **,**
- - 身体 ,

并将身体交付给无法无天和过度放纵，导致一代人过早死亡，并助长这种令人痛心的退化——在身体上，

['mɔːrəli] , [ænd; ənd] ['mentəli] - - [ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
morally **,** **and** **mentally** **-** **-** **in** **the** **succeeding** **generations** **which** **is** **,** **to** **-** **day** **,**
道德上 , 和 精神上 - - 在 这 成功 几代人 哪个 是 , 到 - 天 ,

在道德和精神层面——也就是在今天的后代中——

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz]

one	of	the	most	discouraging	questions	in	the	dark	problems	of	the	great	cities
一	的	这	最多	令人沮丧	问题	在	这	黑暗的	问题	的	这	伟大的	城市

.

:

.

这是大城市面临的诸多难题中最令人沮丧的问题之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	it	must	always	be	remembered	that	among	the	poor	and	the
和	它	必须	总是	是	记得	那	之中	这	贫穷的	和	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['betər] [θɪŋz] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:]

unfortunate	the	inspiration	for	better	things	must	come	from	those	who
不幸	这	灵感	为了	更好的	事物	必须	来	从	那些	WHO

[hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʌv; əv] [mi:nz] ,

have	more	than	they	of	means	,
有	更多的	比	他们	的	方法	,

我们必须始终记住，对于穷人和不幸的人来说，追求美好事物的灵感必须来自那些比他们拥有更多资源的人。

[ʌv; əv][taɪm] , [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

of	time	,	of	intelligence	,	and	,	above	all	,	of	devotion	.
的	时间	,	的	智力	,	和	,	多于	全部	,	的	虔诚	.

时间、智慧，以及最重要的，奉献精神。

[ɪn] ['evri] [eɪdʒ][gɑ:d] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ʌp][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər]['hoʊlinəs] ,

In	every	age	God	seems	to	have	raised	up	men	with	a	genius	for	holiness	,
在	每一个	年龄	上帝	似乎	到	有	提高	向上	男人	和	一个	天才	为了	圣洁	,

上帝似乎在每个时代都兴起了一些具有圣洁天赋的人。

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] .

to	speak	to	the	people	according	to	the	needs	of	their	day	.
到	说话	到	这	人们	根据	到	这	需求	的	他们的	天	.

根据人们当时的需要与他们交谈。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

And	thus	,
和	因此	,

因此，

[ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [wɜ:r; wər][də'rektɪd] [tɔ:rdz] [dɪs'trɔɪŋ]

in	a	century	in	which	the	powers	of	darkness	were	directed	towards	destroying
在	一个	世纪	在	哪个	这	权力	的	黑暗	是	指导	向	摧毁

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ju:θ] [baɪ] ['gɑ:dləs] ['ti:tʃɪŋ] ,

childhood	and	youth	by	godless	teaching	,
童年	和	青年	经过	无神论者	教学	,

在一个黑暗势力通过无神论的教义来摧毁儿童和青少年的世纪里，

[ænd; ənd][baɪ] [læk] [ʌv; əv] ['eni] ['ti:tʃɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , ['i:ðər] ['seɪkrɪd][ɔ:r] [prə'feɪn] ,

and	by	lack	of	any	teaching	at	all	,	either	sacred	or	profane	,
和	经过	缺少	的	任何	教学	在	全部	,	任何一个	神圣	或者	亵渎	,

由于完全缺乏任何教义，无论是神圣的还是世俗的，

[ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['pez(ə)nt] [pri:st] [ʌv; əv][tjʊ'rɪn][æz; əz]

the	providence	of	Divine	Love	raised	up	the	humble	peasant	priest	of	Turin	as
这	普罗维登斯	的	神圣的	爱	提高	向上	这	谦逊的	农民	牧师	的	都灵	作为

[æn; ən] [ə'pɑ:sl] [tu:; tə] [ju:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʊlwɜ:rk] [ə'genst] [ɪts] ['enəmi] .

an	apostle	to	youth	and	a	bulwark	against	its	enemies	.
一个	使徒	到	青年	和	一个	堡垒	反对	它是	敌人	.

神圣之爱的眷顾，使都灵卑微的农家牧师成为青年的使徒和抵御敌人的堡垒。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There	is	a	vast	margin	for	the	following	and	the	extension	of	his
那里	是	一个	广阔的	利润	为了	这	下列的	和	这	扩大	的	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] [raɪt] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

example	right	here	among	us	.
例子	正确的	这里	之中	我们	.

他的榜样在我们中间还有很大的发展空间，我们可以将其发扬光大。

[wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] ,

We	have	with	us	always	,
我们	有	和	我们	总是	,

我们始终拥有，

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ʌv; əv] ['evri] [reɪs] [ænd; ənd]['kʌlər][ɑːn]

not	only	the	unfortunate	and	neglected	little	ones	of	every	race	and	color	on
不是	仅有的	这	不幸	和	被忽视的	小的	一个	的	每一个	种族	和	颜色	在

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

不仅是地球上所有种族和肤色的不幸和被忽视的儿童，

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɪtiəbl] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [huː] , [baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] , [wʊd]

but	,	even	more	pitiable	,	those	little	ones	who	,	by	nature	and	inheritance	,	would
但	,	甚至	更多的	可怜的	,	那些	小的	一个	WHO	,	经过	自然	和	遗产	,	会

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

be	with	us	,
是	和	我们	,

但是，更令人惋惜的是，那些天性如此、本应与我们在一起的小家伙们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

as	a	matter	of	course	,
作为	一个	事情	的	课程	,

理所当然地，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kerləs] ['drɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts][ɑːn][ðə; ði] ['iːzi] [ænd; ənd]

were	it	not	for	the	careless	drifting	of	their	parents	on	the	easy	and
是	它	不是	为了	这	粗心	漂流	的	他们的	父母	在	这	简单的	和

['plez(ə)nt] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

pleasant	current	of	indifference	,
令人愉快的	当前的	的	漠不关心	,

如果不是因为他们的父母漫不经心地随波逐流，沉溺于轻松愉悦的冷漠之中，

[ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['slʌgɪʃnəs] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [mɔːr] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [les]

that	spiritual	sluggishness	in	some	ways	more	reprehensible	and	certainly	less
那	精神	迟缓	在	一些	方式	更多的	应受谴责的	和	当然	较少的

[rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] ['ɑːnɪst] [daʊt] [ɔːr] ['defɪnət] [ˌʌnbɪ'liːf] .

respectable	than	honest	doubt	or	definite	unbelief	.
可敬	比	诚实的	怀疑	或者	定	不信	.

这种精神上的迟钝在某些方面比诚实的怀疑或坚定的不信更应受谴责，也更不体面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神